

CONCORDIA'S VISUAL GOSPEL PROJECT FOR THE ANYWAA PEOPLE

GENESIS – 3 DISOBEYING GOD	WĪLÖÖLÖ - 3 DHAL DWØR JWØK
<p>Of all the wild animals the Lord God made, the serpent was the craftiest. He said to Eve, “Did God really say, ‘You must not eat from any tree in the garden’?”</p>	<p>Ki dēēt lāāy bēēt moa cwāac Kwāārō Wuuō Jwøk, thwöl beeye ni wange riek dɔc.Ni kō thwöllī jī Iip na <<?angø ka adiērī møn Jwøk aköö ki uuni ni kāru cāmō ri jenni moa en ya ajiniina bēēt?>></p>
<p>Eve replied, “We may eat any fruit from the garden except for the one from the tree in the middle of the garden. Even if we touch it, we will die.”</p>	<p>Ni lōgi ni lippi ni, “lōny man cāmwa ri jenni bēēt nee paa nyīi jaath moa en dī ajiniina keere na kōp ni kār camwa wala wa gutta gø ki cengwa kiper wa thøw.”</p>
<p>“No, you won’t die, for God knows you will be like him if you eat it, for you, too, will know good and evil.”When Eve saw the food from that tree was good to eat, pleasing to look at and that it would give her wisdom, she took some and ate it. She also gave some to her husband, Adam, who was with her. He ate it as well. Then they realised they were naked, so they sewed fig leaves together to cover themselves.</p>	<p>“Bung gø u ba thøw, ngac Jwøki nou tumō nou caala eni ni nāk yoo camø, kiper kēēlla u thwøw u tumō ni gīn mo beer ki mo raac ngāyu.” Ba kanya ö dhaage na neen jaath na gīn mo orømø ki cam, ni nēēni na gīn mo miērō ki nyengnge, na jaath mo beer mo døøya wang dhaanhø mo riek, ena lwötö ri nyīi gø ni cam gø, ni mēek mør cwøre ni cam gø.Ni put gi gø joot ni gi bēēdö ki dēētgi; ni kwönygi dēētgi ki bøk jenni, ni twöge gø dēētgi</p>
<p>When God came to walk and talk with them in the cool of the evening, they hid from him because they were naked and afraid. God found them and asked whether they had eaten any of the forbidden fruit. They admitted they had, but Eve blamed the serpent and Adam blamed Eve for their disobedience. Sin had entered the world.</p>	<p>Kanya ö Jwøki ni cāadhö nee cāāne ki ge kanyo kwöc cāngngī, dēēt gi a kan gi ki eni kiper gena lwäyö mana nāk gi cāadhī ki dēētgi. Køøre gena joot Jwøki ni pēenygi man nāk geno cāmō ri nyījaadha nou omänö. Ni jīec gi ni geno cāmō møn, ba Iip atumö ni jāāla thwöl ni ö Adammi ni jāäl Iip kiper gīna dhalgi. Ni duny raayi bāät piny.</p>
<p>God cursed the serpent to crawl on its belly and to eat dust for the rest of its life. He then told Eve, she would always give birth to children in great pain, but her desire would be for her husband. From then on, they would have to farm the land for food. It would be hard work as they would have to clear thorns and thistles to plant a crop. God made clothes for Adam and Eve from animal skins to cover their nakedness.</p>	<p>Kanyogø Jwøk thwöl aciene nee muulē ki piny ki bāp yie, ni bēēdē ni cama tør ki yīth nīr kwøw moe bēēt. Ni kööe ki Iip, no obwörē ojoode ki yi rāām mo dwøng dɔc, ba eno tumō ni cwīnyē ena kør cwøre. Kimana tägē karkaaca nø Jwøk aköö ni manynya man purgi kiree nee jītgi ki cam. Ni puur manogø tumō ni tīic mo teek kiper mano tumē ni puura koodhi ki luum. Køøre Jwøk atīiö ka abīiē jī Adam ki Iip ki ri pīen lāāy ni bunga wāāth dēēl margi.</p>
<p>In later years, they would die, but, before then, Eve would become the mother of all people. Because they disobeyed him, God banished them out of Eden so that they could not eat from the tree of life and live forever. He put cherubim with flaming swords on the east side of the garden, so no-one could enter again.</p>	<p>Ba nou nāk yīth cwiiri møøk yi nyīm gi thøw, ba kēēl kanyo poode ni gi kār thøw,Iip tumō ni mii jiy bēēt.Ba kiper mana dhalgi dwør Jwøk, gena riem Jwøki wøk ki ya ajiniina nee gi ba cāk gi cam ri nyī jaath kwøw ni kwøwgi ni bārē bārē.Ni cīp Kirubēēl mo kādö ko opēēlē mo liel jī løø kur tuul cāng ya ajiniina. Kiper nee bungē ngat dønny yi gø kēēt.</p>